

MP Board Class 7th Notes General English Chapter 2

The Wise Man-I

Pronunciation & Translation

Once upon a time there lived a horse trainer in Bhopal who worked for the Nawab of Bhopal. His name was Bhola and his wife's name was Shanti. When Bhola retired, the Nawab gave him a colt and some money. When the colt grew up to be a horse they felt that it ate a lot of fodder. So Shanti and Bhola decided to exchange it for something else. This is what happened after that.

(वन्स अपॉन अ टाइम देअर लिब्ड अहोर्स ट्रेनर इन भोपाल हू वर्ड फॉर द नवाब ऑफ भोपाल. हिज नेम वॉज भोला एण्ड हिज वाइफ्स नेम वॉज शांति. व्हेन भोला रिटायर्ड, द नवाब गेव हिम अ कोल्ट एण्ड सम मनी. व्हेन द कोल्ट ग्रियू अप टू बी अ होर्स दे फैल्ट दैट इट एट अ लॉट ऑफ फोडर. सो शान्ति एण्ड भोला डिसाइडेड टू एक्सचेंज इट फॉर समथिंग एल्स. दिस इज व्हाट हैपन्ड आफ्टर दैट।)

अनुवाद – एक समय भोपाल में एक घोड़ों को प्रशिक्षण देने वाला रहता जो भोपाल के नवाब के लिए काम करता था। उसका नाम भोला था और उसकी पत्नी का नाम शान्ति था। जब भोला सेवा से निवृत्त हो गया, नवाब ने उसे एक घोड़े का बच्चा और कुछ धन दिया। जब वह बच्चा बड़ा होकर घोड़ा बन गया उन्होंने महसूस किया कि वह बहुत-सा चारा खाता था।

अतः शान्ति और भोला ने उसे किसी अन्य वस्तु से बदलने का निश्चय किया। उसके बाद यह हुआ।

Shanti : It's very expensive to feed this horse.

(शान्ति : इस वैरी एक्सपेंसिव टू फीड दिस होर्स।)

अनवाद – शान्ति : इस घोड़े को खिलाना बड़ा खर्चीला है।

Bhola : Yes, it eats like an elephant.

(भोला : यस. इट इंटुस लाइक एन ऐलीफेन्ट।)

अनवाद – भोला : हाँ, एक हाथी के समान खाता है।

Shanti : If we don't sell it, we'll become poor in a few days.

(शान्ति : इफ बी डॉन्ट सेल इट, वी विल बिकम पूअर इन अ फ्यू डेज।)

अनुवाद – शान्ति : यदि हम इसे नहीं बेचते हैं तो कुछ दिनों हम में गरीब हो जाएँगे।

Bhola : Oh, yes! Should I take this horse to the market and try to sell it ?

(भोला : ओ, यस! शुड आई टेक दिस होर्स टू द मार्केट एण्ड ट्राइ टू सेल इट?)

अनुवाद – भोला : ओ, हाँ, क्या मैं इस घोड़े को बाजार में ले जाकर बेचने की कोशिश करूँ?

Shanti : Yes, this is a right decision.

(शान्ति : यस, दिस इज अ राइट डिसीजन।)

अनुवाद-शान्ति : हाँ, यह एक सही निर्णय है।

Bhola : What would you like to exchange it for?

(भोला : व्हाट वुड यू लाइक टू एक्सचेंज इट फॉर ?)

अनुवाद – भोला : तुम इसके बदले में क्या लेना चाहोगी ?

Shanti : Just anything. This horse eats too much.

(शान्ति : जस्ट एनीथिंग. दिस होर्स ईट्स टू मच.)

अनुवाद – शान्ति : कुछ भी। यह घोड़ा बहुत अधिक खाता है।

Bhola : Do not be angry with me if I make a poor bargain.

(भोला : डू नॉट बी ऐंग्री विद मी इफ आइ मेक अ पूअर बारगेन।)

अनुवाद – भोला : मुझसे नाराज न होना 'यदि मैं अच्छा मोल-भाव न कर पाऊँ।

Shanti : Have I ever complained to you?

(शान्ति : हैव आई एवर कम्प्लेन्ड टू यू ?)

अनुवाद – शान्ति : क्या मैंने कभी तुमसे कोई शिकायत की है?

Bhola : No, never !

(भोला : नो, नैवर !)

अनुवाद – भोला : नहीं, कभी नहीं।

Shanti : You must leave at once otherwise it will be too late.

(शान्ति : यू मस्ट लीव ऐट वन्स अदरवाइज इट विल बी टू लेट।)

अनुवाद – शान्ति : तुम्हें तुरन्त चल देना चाहिए वरना काफी देर हो जाएगी।

(Bhola reaches the market. He sees a man with a donkey. He thinks a donkey to be more useful than a horse.)

(भोला रोचेज द मार्केट। ही सीज अ मैन विद अ डौंकी। ही थिक्स अ टू बी मोर यूजफुल दैन अ होर्स।)

अनुवाद – (भोला बाजार में पहुँचता है। वह एक आदमी को एक गधे के साथ देखता है। वह सोचता है कि एक गधा घोड़े से अधिक उपयोगी है।)

Bhola : Hello, gentleman, will you give me your donkey in exchange for this horse ?

(भोला : हेलो, जेन्टलमैन, विल यू गिव मी योर डंकी इन एक्सचेंज फॉर दिस होर्स.)

अनुवाद – भोला : नमस्ते महाशय, क्या आप इस घोड़े के बदले अपना गधा मुझे दोगे।

The man: Oh, why not? You can have my donkey in exchange for your horse.

(द मैन : ओह व्हाई नॉट? यू कैन हैव माइ डंकी इन एक्सचेंज फॉर योर होर्स।)

अनुवाद-आदमी : अरे, क्यों नहीं ? आप अपने घोड़े के बदले मेरा गधा ले सकते हो।

(Bhola took the donkey. He walked a few yards. He saw a woman with a sheep. He thought his wife would like to have a sheep in place of a donkey. So he went up to the lady.)

(भोला टुक द डंकी। ही वाकड अ फ्यू यार्ड्स ही सॉ अ वुमैन विद अ शीप। ही थॉट हिज वाइफ वुड लाइक टू हैव अ शीप इन प्लेस ऑफ अ डंकी। सो ही बॅट अप टू द लेडी।)

अनुवाद – (भोला ने गधा ले लिया। वह कुछ दूर तक चला। उसने एक महिला एक भेड़ के साथ देखी। उसने सोचा कि उसकी पत्नी गधे के स्थान पर एक भेड़ रखना पसन्द करेगी। इसलिए वह महिला के पास गया।)

Bhola : Hello, pretty lady, would you like to give your sheep in exchange for this donkey?

(भोला : हेलो, प्रिटि लेडी, वुड यू लाइक टू गिव योर शीप इन एक्सचेंज फॉर दिस डंकी?)

अनुवाद – भोला : नमस्ते सुन्दर स्त्री, क्या आप इस गधे के बदले में अपनी भेड़ देना पसन्द करेगी ?

The woman : Oh, with great pleasure. You can have my sheep in exchange for this donkey.

(द वुमैन : ओह, विद ग्रेट प्लेजर। यू कैन हैव माइ शीप इन एक्सचेंज फॉर दिस डंकी।)

अनुवाद – महिला : अरे, अत्यन्त प्रसन्नता से। आप इस गधे के बदले मेरी भेड़ ले सकते हो।

(While passing through a herd of cattle in the market, Bhola saw a boy carrying a hen. He

thought that it would eat less than the sheep so he went up to the boy.),

(व्हाइल पासिंग थू अ हर्ड ऑफ कैटल इन द मार्केट, भोला साँ अ बॉय कैरिंग अ हैन। ही थॉट दैट इट वुड ईट लैस दैन द शीप सो ही वैन्ट अप टू द बॉय।) अनुवाद -बाजार में भेड़ों के झुण्ड से गुजरते हुए भोला ने एक लड़के को एक मुर्गी ले जाते हुए देखा। उसने सोचा कि यह भेड़ से कम खाएगी, अतः वह लड़के के पास गया।

Bhola : Hello, little angel, would you like to exchange your hen for my sheep?

(भोला : हेलो, लिटल एन्जल, वुड यू लाइक टू एक्सचेंज योर हैन फॉर माइ शीप?)

अनुवाद – भोला : कहिए, छोटे देवदूत, क्या तुम मेरी भेड़ को अपनी मुर्गी से बदलना पसन्द करोगे?

The boy (smiling) : Yes, you can take my hen in exchange for your sheep.

(द बॉय (स्माइलिंग) : यस, यू कैन टेक माइ हैन इन एक्सचेंज फॉर योर शीप।)

अनुवाद – लड़का (मुस्कराते हुए) : हाँ, आप मेरी मुर्गी को अपनी भेड़ के बदले ले सकते हो।

Then Bhola met a girl carrying a basket of mangoes.

(दैन भोला मैट अ गर्ल कैरिंग अ बास्केट ऑफ मेन्गोज)

अनुवाद – तब भोला आमों की टोकरी को ले जाती हुई एक लड़की से मिला।

Bhola : Hello, little fairy, what have you got in your basket?

(भोला : हैलो, लिटल फेयरी, व्हाट यू गॉट इन योर, बास्केट?)

अनुवाद – भोला : कहो, नन्ही परी, तुम्हारी टोकरी में क्या है?

The girl : Green mangoes.

(द गर्ल : ग्रीन मेंगोज।)

अनुवाद – लड़की-हरे आम।

Bhola : My wife loves to eat chutney and these mangoes will make delicious chutney. Will you give me your mangoes in exchange for my hen ?

(भोला : माइ वाइफ लब्ज टू ईट चटनी एण्ड दीज मेंगोज विल मेक डिलिशियस चटनी। विल यू गिव मी योर मेंगोज इन एक्सचेंज फॉर माइ हैन ?)

अनुवाद – भोला : मेरी पत्नी को चटनी खाना पसन्द है और इन आमों से स्वादिष्ट चटनी बनेगी। क्या तुम मेरी मुर्गी के बदले अपने आम मुझे दोगी?

The girl: Does it lay eggs?

(द गर्ल : डज इट ले एग्स ?)

अनुवाद – लड़की : क्या यह अण्डे देती है ?

Bhola : Of course, it does.

(भोला : ऑफ कोर्स, इट डज.)

अनुवाद – भोला : बेशक, यह देती है।

The girl : Alright. You can have these mangoes and give the hen to me.

(द गर्ल : ऑलराइट यू कैन हैव दीज मेंगोज एण्ड गिवद हैन टू मी.)

अनुवाद – लड़की : ठीक है, आप ये आम ले सकते हो और मुझे मुर्गी दे सकते हो।

(Bhola took the mangoes and handed over the hen to the girl.)

(भोला टुक द मेंगोज एण्ड हैण्डेड ओवर द हैन टू द गर्ल।)

अनुवाद – भोला ने आम ले लिए और लड़की को मुर्गी दे दी।

Word Meanings

A lot of (अ लॉट ऑफ)-बहुत ज्यादा; At once (एट वन्स)-तत्काल, शीघ्र; Bargain (बार्गेन)-मोलभाव, सौदा; Certainly (सर्टेनली)- बेशक, निश्चित तौर पर; Colt (कॉल्ट)-घोड़े का बच्चा; Complain (कम्प्लेन)-शिकायत करना; Corner (कॉर्नर)-कोना; Decision (डिसिज़न) -निर्णय; Delicious (डिलिअस)-स्वादिष्ट; Donkey (डंकी)-गधा; Except (एक्सेप्ट)-सिवाय, अलावा; Exchange (एक्स्चेंज)-अदला-बदली; Expensive (एक्सपैन्सिव)-महंगा; Feed (फीड)-खिलाना; Fodder (फॉडर)-चारा; Gentleman (जैन्टलमैन)-सभ्य व्यक्ति; Gently (जैन्ट्ली)-धीमे से, हल्के से; Hello (हलो) -पुकारने का सम्बोधन; Passing through (पासिंग थू) -गुजरते हुए; Herd of cattle (हर्ड ऑफ कैटल)-पशुओं का समूह; Horse trainer (हॉर्स ट्रेनर)-साईस; Hurriedly (हरिड्ली)-शीघ्रता से; Hustle and bustle (हसल एण्ड बसल)-शोर-शराबा; Lay eggs (ले एग्स)-अण्डे देना; Little fairy (लिट्ल फेयरी)-छोटी परी; Nodded (नॉडिड)-सर हिलाया; Once upon a time (वन्स अपॉन अ टाइम)-एक समय; Otherwise (अदरवाइज़)-वरना, नहीं तो; Politely (पोलाइट्ली)-विनम्रता से; Retired (रिटायर्ड)-सेवानिवृत्त; Right (राइट)-सही; Temptingly (टेम्पटिंगली)-ललचाकर; Useful (यूज़फुल)-उपयोगी।